

ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

СОЦИОСФЕРА

- *Российский научный журнал*
- *ISSN 2078-7081*
- *РИНЦ*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам*

PARADIGMATA POZNÁNÍ

- *Чешский научный журнал*
- *ISSN 2336-2642*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам*

[ПОДРОБНЕЕ](#)



СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- *Широкий спектр тем международных конференций*
- *Издание сборника в Праге*
- *Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике*



[ПОДРОБНЕЕ](#)

ЯПОНСКИЕ СЛОВА В РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ

П. Б. Волчёнкова
Г. Нышанбаева

Учитель,
учащаяся,
Средняя общеобразовательная школа № 101,
г. Новокузнецк, Кемеровская область, Россия

Summary. Japanese does not belong to the languages of the Indo-European family, therefore, it has almost nothing in common with Indo-European languages in the formation of word roots, inflections, etc. It is the rapid increase in the impact of Japanese culture on the modern world that causes the increased interest in the Japanese language and the influence it has on the formation of new lexemes in various languages of the world, including Russian.

Keywords: anglicism; borrowing; neologism; foreign words.

В современной лингвистике активно развивается этимологическое направление, в рамках которого русский язык изучается в тесной взаимосвязи с другими языками. Этому способствовали значительные изменения в социально-экономической, политической и культурной жизни общества в конце XX – нач. XXI вв., которые помогли развитию в области заимствований в русском языке новейшего периода. Это объясняется тесной связью лексики с внеязыковой действительностью и теми историческими изменениями, которые в ней происходят, – в частности, с тесными взаимоотношениями с другими странами, сосуществование и обмен информацией в разных сферах человеческой жизни. Процессу заимствования как языковой проблеме были посвящены работы известных лингвистов: Л. В. Щербы, А. А. Потебни, А. А. Реформатского, В. В. Виноградова, Ю. С. Сорокина, О. С. Ахмановой, Л. П. Крысина, К. В. Горшковой, Н. М. Шанского, Н. С. Авиловой, Е. И. Земской, Д.Н. Шмелева, В. Г. Костомарова, В. В. Колесова, Н. С. Валгиной, И. А. Стернина и др.

Исследование исторических предпосылок культурных и языковых взаимодействий России с Японией показывает, что они начинаются после того, как происходит первая встреча японца Денбея с Петром I в начале XIII века. Именно стремительное усиление воздействия японской культуры на современный мир обуславливает активизировавшийся интерес и к японскому языку, и к тому влиянию, которое он оказывает на формирование новых лексем в различных языках мира, в том числе и в русском. Наибольшее количество японизмов в русском языке относится, по данным российского исследователя А.Х. Габдуллиной, к следующим предметным областям: **спорт** (*айкидо, бусидо, джиу-джитсу, дзюдо, карате, сумо* и др.); **кулинария**: *нори* (водоросли), *суси* (суши), *саке*.

К этому же периоду относятся и первые заимствования из японского языка, которые так прочно закрепились в русском, что многие не догадываются об их иностранном происхождении. К примеру, иваси, вата, сакура,

сося и т.д. В целом, все ныне существующие в русском языке слова японского происхождения подразделяются на несколько сфер употребления:

1. Спорт: сумо, айкидо, джиу-джицу, кендо, каратэ и т.п.; 2. Кулинария: онигири, суши, нори, якисоба и т.п.
2. Искусство: театр (кабуки, но, бунраку, ёсэ).
3. Музыкальные инструменты (сямисэн), хокку, оригами, гейша и т.п.
4. Религия: синто, ками, сатори (букв. внутреннее просветление) и т.п.
5. Экономические и исторические реалии: кайдзен; сёгун, даймё, ниндзя, бусидо; наименования периодов в истории Японии: Мейдзи, Эдо и т.п.
6. Культура и быт: ваби-саби («скромная простота»), ханами, караоке, футон, сакура, гэта, йена, судоку, канбан, якудза, мандзай, бокэ и т.п.
7. Названия брендов: Тойота, Ниссан, Субару, Нинтендо, тамагочи и т.п.
8. Географические названия, природные явления: названия городов, префектур, районов и островов: Токио, Синдзюку, Фукуока, Канто, Хоккайдо, Окинава; цунами – сейсмическая приливная волна.
9. Совсем специфической сферой можно также выделить сферу заимствования морфем: заимствование японских аффиксов обращения, для передачи речи японцев, такие, как -сан, -тян и т.д.

Японский язык не принадлежит к языкам индоевропейской семьи, следовательно, он не имеет почти ничего общего с индоевропейскими языками в образовании корней слов, флексий и т.п. Русский язык заимствовал из японского в основном имена существительные. Проанализировав научные труды (В. В. Колесова, Н. С. Валгиной, И. А. Стернина), мы можем на первоначальном этапе изучения данной проблемы, отметить, что неофициально зафиксировано примерно 550 японских заимствованных слов, употребляемых в русском языке.

Значение отдельных японских заимствований может со временем измениться. Так, например, слово «камикадзе» первоначально обозначало стихийное бедствие, тайфун. А во второй половине XX века так называли летчика-смертника в японской армии периода Второй мировой войны. Япония, на протяжении веков взаимодействующая с другими странами, смогла сохранить свою самобытность и неповторимость, и этот опыт бесценен для других культур, поэтому реалии этой страны в последние годы вызывают большой интерес в обществе всего мира. Изучая работы ученых, проведя наблюдения за реальной речью людей, мы пришли к мнению, что данная тема актуальна и требует дальнейшего изучения в рамках лингвистического исследования.

Библиографический список

1. Алпатов В. М.: Япония: язык и общество. – М.: «Муравей», 2003.
2. Габдуллина А. Х.: Лексические заимствования из японского языка в русский: когнитивно-прагматические особенности и процесс ассимиляции / 2 Конференция «Ломоносов 2015» // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. – 2012. – № 2 (256). Вып. 62 . – С. 12–17.

3. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. – М., 1998.
4. Маринова Е. В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI вв.: проблемы освоения и функционирования. – Москва: ЭЛПИС, 2008.
5. Прошина З. Г. Коннотации восточноазиатских заимствований в английском языке и в русском // Труды Дальневосточного государственного технического университета. – Вып. 141. – Владивосток, 2005. – С. 167–171.

СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.
В выходных данных издания
будет значиться*

**Прага: Vědecko vydavatelské
centrum "Sociosféra-CZ"**

или

**Пенза: Научно-издательский
центр "Социосфера"**

РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору